

Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die [digitale Edition](#). Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Sigismund Ludwig Borkheim an Friedrich Engels in Manchester. London, Montag, 9. November 1868. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital. Briefe. Hg. von der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL <https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M0000825>

Sigismund Ludwig Borkheim an Friedrich Engels in Manchester. London, Montag, 9. November 1868

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: Handschrift: IISG Marx-Engels-Nachlass L 699/L II 104 Fotosign. 9871a–b

Handschriftenbeschreibung:

Der Brief besteht aus einem Bogen mittelstarkem, weißem Papier im Format 270 × 210 mm. Ovaler Aufdruck „SCHRÖDER & SCHYLER & C^o ESTABLISHED 1739 BORDEAUX.“ auf der ersten Seite oben links, rechts daneben Adressaufdruck: „65, FENCHURCH STREET E.C.“ (gestrichen), darüber roter Stempel mit neuer Adresse: „PALMERSTON BUILDINGS, 93, BISHOPSGATE STREET, E.C.“ und darunter die Datumszeile „LONDON, ____ 18__“. Alle vier Seiten hat Borkheim vollständig beschrieben. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Von unbekannter Hand: Nummerierungen des Briefes oben auf der ersten Seite mit Tinte: „104.“ und mit Bleistift: „51“.

RGASPI f. 1 op. 1 d. 2330

Absender: Sigismund Ludwig Borkheim

Schreibort: London

Schreibdatum: 1868-11-09

Empfänger: Friedrich Engels

Empfangsort: Manchester

Schlagworte: Lektüren im Korrespondentenkreis, Journalismus/Publizistik, Panslawismus, Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA, A.I.T., I.W.M.A.), Russland, Judentum, Linguistisches, Russische Sprache

]|PALMERSTON BUILDINGS,
93, BISHOPSGATE STREET, E.C.
65, FENCHURCH STREET E.C.¹
LONDON, 9^{ten} Nov 1868.

Lieber Engels,

Der von mir bezeichnete **Artikel**^a ist vom 16^{ten} oder 17^{ten} Febr. 1849^b. Daran ist auch heute nichts zu ändern. Ich habe **Marx**^c seit Empfang Ihres **Briefes**^{gf} gesehen. Allerdings kann ich nun mein Anliegen bei Ihnen nicht weiter betreiben; nur ist zu wünschen, daß das Buch recht bald erscheine^h.

Der olle **Becker**ⁱ hat mir nicht wieder geantwortet.ⁱ Was kann er auch sagen? Ich habe diesen ollen Oberschten recht gerne. Über die auswärtige Politik der europäischen Arbeiterpartei – so darf ich mich wohl ausdrücken – sollte er hin und wieder von Anderen einige Belehrung hinnehmen. Ihm würde die von Ihnen angekündigte Sammlung ganz besonders zur Beachtung anzuempfehlen | sein. Es verschwinden ihm im Umgange mit **Bakunin**^k alle Begriffe irgend welcher Formen. Ein Mensch von vielem Humor, mit dem Becker durch mich bekannt geworden,

und der ihm eine bedeutende Stütze zu sein scheint, ist **Serno Solowiewitsch**^l, derselbe, dessen **russische Broschüre**ⁿ gegen **Herzen**^o **deutsch von mir übersetzt**^p, noch auf Druck wartet^m. Aber grade dieses Umgangs wegen sollte er für mitternächtige und morgenländische Dinge besser beschlagen sein; wenn ers nicht ist, sich beschlagen lassen. – Kennen Sie die Flugschriften von Serno Solowiewitsch? Ich schicke heute 2ⁿ, die SS mir direkt gesandt, an **Marx**^w und werde ihm sagen, sie via Manchester an mich zurückgelangen zu lassen.

„**Sie** haben weiter nichts gegen **Bakunin**^x als daß er Russe ist.“ **Serno Solowiewitsch**^y erzählt: «Connaissez-vous le sujet dont vous parlez», demandai-je un jour à un Monsieur? «Pas trop» – répondit-il – «je ne sais qu’une chose, c’est que vous | êtes cosaque.» – Nun stellen Sie sich den ollen Oberschten vor, wie er so vermöbelt wird! Ganz natürlich, daß er mir dann als Neuigkeit mittheilt: „Höre mal; hinter dem Ural wohnen auch noch Leute. Vergiß nicht, daß wir vor unsrer eigenen Thüre gar viel zu fegen haben.“ Solcher Gedankengang ist einzig казаками вымыслень. – In solcher Umgebung – **Bakunin**^z, **Serno-Solowiewitsch**^{aa} – kann nur der Olle ganz in die Brüche gehen! Dieser SS ist noch ein viel geschickterer Springer als Bakunin. –

Poor **Eichhoff**^{ac}!^{ab} – Weiter kann ich auch nichts von ihm sagen, nachdem ich seine langen Briefe an **Marx**^{ad} gestern durchgelesen! – Poor Eichhoff! –

Schaute ist in der Sprache der von Ihnen eingeführten Schmonzes-Berjonzes-Lait ein Narr. Die Berliner Juden können Ihnen das Wort am genauesten erklären; es ist ihnen von den koscheren Pausenern importirt worden. Sie sagen auch von einem guten Schwätzer: waß e Gewure! und erklären es durch das hebräische xxxxx(?) – oder ähnlich geschrieben^{ae} – Gewuhra Kraft! Ich vermuthete, daß sie von den Russen gehört, wie diese ein Großmaul говорунъ nennen und daher ihr Gewure! – Da haben Sie einige wichtige chips out of my workshop. – **Max Müller**^{ag} ist jar nisch dagegen!^{af} –

Nun Прощайте! Sie отецъ моего русского языка!
Вашъ болѣе и болѣе русскимъ духомъ проникнутый!
Vivat кнуть für шуты, плуты!
Кнуть für подлецы замкнуты!

Borkheim
neuester klassischer russischer Dichter!

Erläuterungen

a) [Zotero Link für: Artikel](#)

b) Friedrich Engels: Der demokratische Panlawismus. In: N.Rh.Ztg. Köln. Nr. 222 ,15. Februar 1849 und Nr. 223, 16. Februar 1849^c. (Siehe MEGA² I/8^d. S. 428–444, 1065/1066 und auch auf MEGAditital). Siehe Marx an Engels, 7.11.1868 und Marx an Engels, 8.11.1868

c) [Zotero Link für: Friedrich Engels: Der demokratische Panlawismus. In: N.Rh.Ztg. Köln. Nr. 222 ,15. Februar 1849 und Nr. 223, 16. Februar 1849](#)

d) [Zotero Link für: MEGA2 I/8](#)

e) Marx, Karl (1818-1883)

f) Engels' Brief an S. L. Borkheim, geschrieben zwischen dem 4. und 6. November 1868, ist nicht überliefert.

g) Friedrich Engels an Sigismund Ludwig Borkheim. Zwischen Mittwoch, 4. November und Freitag, 6. November 1868

h) Wahrscheinlich bezieht sich Borkheim auf die von Marx und Engels beabsichtigte Herausgabe ihrer früheren Artikel (siehe Engels an Marx, 6.11.1868).

- i) Siehe S. L. Borkheim an Engels, 4.11.1868; Zum Briefwechsel zwischen J. Ph. Becker und S. L. Borkheim siehe Marx an Engels, 24.10.1868 und Erl. .
- j) Becker, Johann Philipp (1809-1886)
- k) Bakunin, Michail Aleksandrovič (1814-1876)
- l) Serno-Solov'evič, Aleksandr Aleksandrovič (1838-1869)
- m) [А\[лександр Александрович\] Серно-Соловьёвичъ: Наши домашнія дѣла ... Vevey 1867^q](#). Siehe S. L. Borkheim an Engels, 14.10.1867 („eine russische Broschüre ...“) sowie 12.01.1868 („Die deutsche Übersetzung der russischen Broschüre von Serno-Solowiewitsch ...“) und Erläuterungen. In der S. L. Borkheims Übersetzung erschien die Broschüre unter dem Titel „[Unsere Russischen Angelegenheiten](#)“ (Leipzig 1871)^r. Antwort auf den Artikel des Herrn Herzen: «Die Ordnung herrscht!» <Kolokol. Nr. 233>». Leipzig 1871 veröffentlicht. Die deutsche Ausgabe besteht aus der Einführung von Borkheim und dem Text der Broschüre von [Serno-Solov'evič^s](#) unter der Überschrift «Unsere häuslichen Angelegenheiten» sowie einer «Nachschrift. Herzens ‚Glocke und meine Pfeife. Einige Bemerkungen zu Herrn Herzen's ‚Glocke‘ Nr. 238.» von [Serno-Solov'evič^t](#).
- n) [Zotero Link für: russische Broschüre](#)
- o) Gercen, Aleksandr Ivanovič (1812-1870)
- p) [Zotero Link für: deutsch von mir übersetzt](#)
- q) [Zotero Link für: А\[лександр Александрович\] Серно-Соловьёвичъ: Наши домашнія дѣла ... Vevey 1867](#)
- r) [Zotero Link für: „Unsere Russischen Angelegenheiten“ \(Leipzig 1871\)](#)
- s) Serno-Solov'evič, Aleksandr Aleksandrovič (1838-1869)
- t) Serno-Solov'evič, Aleksandr Aleksandrovič (1838-1869)
- u) Bei der zweiten der erwähnten Broschüren handelt es sich um: [A. Ébéniste: \[Aleksandr Aleksandrovič Serno-Solov'evič:\] Á propos de la grève. Réponse à M. Goegg. Genève 1868^v](#). Siehe A. A. Serno-Solov'evič an Marx, 20.11.1868 und Marx an Engels, 5.12.1868. Siehe auch S. L. Borkheim an Marx, 9.11. und Engels an Marx, 13.12.1868.
- v) [Zotero Link für: A. Ébéniste: \[Aleksandr Aleksandrovič Serno-Solov'evič:\] Á propos de la grève. Réponse à M. Goegg. Genève 1868](#)
- w) Marx, Karl (1818-1883)
- x) Bakunin, Michail Aleksandrovič (1814-1876)
- y) Serno-Solov'evič, Aleksandr Aleksandrovič (1838-1869)
- z) Bakunin, Michail Aleksandrovič (1814-1876)
- aa) Serno-Solov'evič, Aleksandr Aleksandrovič (1838-1869)
- ab) Siehe W. Eichhoff an Marx, 31.10. und 31.10. und 1.11.1868.
- ac) Eichhoff, Wilhelm (1833-1895)
- ad) Marx, Karl (1818-1883)
- ae) Siehe Ausschnitt aus dem Brief.
- af) Wahrscheinlich [Friedrich Max Müller^{ah}](#) (auch Frederick Max Müller) (1823 –1900) ein deutscher Philologe und Orientalist, der meiste Zeit seines Lebens in Großbritannien gelebt und studiert hatte
- ag) Müller, Max (1823-1900)
- ah) Müller, Max (1823-1900)

Kritischer Apparat

- 1) Tilgung durch Streichung